

## FAQ Erasmus+ Studio 2023/24

A cura del Gruppo Erasmus del CdS “Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica” (DiCAM, Unime).

### **Domanda 1:** Chi può rispondere a tutti i miei dubbi sull’Erasmus (corrispondenza tra gli esami in Italia e all’esterno, riconoscimento crediti, ecc.)?

Per i dubbi di carattere amministrativo e tecnico (date, documenti, prolungamento o interruzione della mobilità, trascrizione degli esami ecc.) ci si può rivolgere allo staff dell’Unità operativa mobilità per studio, e specificamente alle dott.sse Norita De Angelis e Daniela Galati Sardo. I loro indirizzi di posta elettronica si trovano nella rubrica del portale Unime, come anche i loro numeri di telefono.

Nelle competenze dei componenti del **Gruppo Erasmus del nostro CdS** (prof.ssa Rossana Sidoti per la Spagna, prof.ssa Stella Mangiapane per la Francia e i paesi francofoni, prof.ssa Nadia Centorbi per la Germania e la prof.ssa Tatiana Ostakhova per i Paesi dell’Est) rientrano **esclusivamente** le questioni relative alla compilazione del Learning agreement, quali p.es. corrispondenza tra esami, programmi, crediti.

### **Domanda 2:** In quale lingua si svolgeranno le lezioni e gli esami da dare in Erasmus? Dove trovo questa informazione?

L’informazione riguardante la lingua dell’insegnamento per gli studenti Erasmus è indicata nel Bando Erasmus+ Studio A.A. 2023/2024 Destinazioni disponibili per Dipartimento.

### **Domanda 3:** Come posso documentare la mia conoscenza delle lingue straniere?

Ogni università specifica la/le lingue necessarie e il livello di conoscenza richiesto agli studenti Erasmus. Sarebbe importante che tutti gli studenti che vanno in Erasmus posseggano già un livello specificato nel bando.

**Art. 2.3 - Requisiti linguistici** del Bando descrive tutte le modalità dell’attestazione della conoscenza linguistica.

È ammessa, altresì, la partecipazione al bando **senza una specifica competenza** linguistica. In questo caso lo studente si impegna a raggiungere ed attestare il livello linguistico necessario tramite le tre opzioni previste nell’Allegato n. 4 del Bando:

- Superamento di un test erogato dall’Ateneo (CLA)
- Superamento esame in carriera
- Conseguimento di una certificazione Internazionale tra quelle ufficialmente riconosciute.

Il livello linguistico richiesto, pena la revoca della borsa e conseguente riassegnazione della sede ad altro studente utilmente collocato in graduatoria, deve essere tassativamente raggiunto entro le date riportate nella seguente tabella:

	<b>30 giugno 2023</b>
	per partenze del 1° semestre/anno intero
<b>Livello Linguistico</b>	<b>30 novembre 2023</b>
	per partenze nel 2° semestre

**Domanda 4:** Presso l'Università ospitante è possibile sostenere esami al primo semestre di discipline che all'Università di Messina sono impartite nel secondo semestre?

Il regolamento prevede che nel LA non possono essere inserite materie dell'anno successivo, lo stesso vale anche per il semestre successivo a quello della mobilità (al 1° semestre non si può inserire una materia del 2° semestre). **Tuttavia stiamo valutando la possibilità di essere più elastici con la coincidenza delle semestralità e nel caso decidessimo di consentire di svincolarci da essa, lo annunceremo tramite le News del Cds.**

**Domanda 5:** Dove posso trovare una lista delle materie dell'Università ospitante?

Per consultare l'offerta didattica dell'università ospitante vi consigliamo di rivolgervi ai Responsabili Erasmus dell'università ospitante o ai responsabili di area del CdS. I nominativi dei responsabili Erasmus dell'università ospitante saranno comunicati quando sarete contattati dalle sedi estere dopo che il nostro Ufficio Erasmus invia la nomination ufficiale. Nelle mail di benvenuto vengono fornite tutte le informazioni e le procedure per la registrazione come studenti Erasmus incoming.

**Domanda 6:** Sarebbe possibile visionare il Learning agreement (Before) di altri studenti Erasmus in modo da poter trovare più velocemente compatibilità tra le materie delle due università?

Sì. In generale, si può anche fare riferimento al "Database esami mobilità studenti Erasmus+" che fornisce l'Ateneo, consultabile sul seguente link:

<https://www.unime.it/search/google?keys=Database+esami+mobilit%C3%A0+studenti+Erasmus%2B> o rivolgersi al docente responsabile di una determinata area geografica.

**Domanda 7:** Come valutare la corrispondenza tra le materie dell'Università ospitante e Unime?

Per compilare il LA vanno individuate le materie da sostenere nella sede ospitante che corrispondano a materie impartite nel CdS di Lingue e che siano presenti nel proprio piano di studi.

Per quanto riguarda la corrispondenza tra esami, programmi, crediti ecc., è chiaro che spesso non è possibile trovare discipline e programmi totalmente equivalenti a Messina e nella sede straniera. Per questo, la coerenza disciplinare e il buon senso dovranno animare ogni scelta preliminare alla partenza. Proprio per questo, è bene che lo studente/la studentessa che intende partire in Erasmus discuta le sue scelte con il referente Erasmus del CdS e eventualmente anche con il coordinatore del corso di studi, prof. Lorenzo Casini.

Una volta individuate le materie, bisogna contattare il referente del CdS (per inviargli i relativi programmi, sia quelli della sede ospitante che quelli del nostro CdS) che verificherà la congruenza delle scelte per poter procedere all'approvazione del LA.

Non possono essere inserite materie degli anni successivi a quello del corso in cui si parte (se si è iscritti al secondo anno, non si potranno sostenere materie previste al terzo anno).

**Domanda 8:** Cosa faccio se non c'è compatibilità tra le materie delle due università?

Non resta che fare all'estero il tirocinio e la ricerca tesi.

**Domanda 9:** C'è un numero minimo o massimo di crediti da sostenere in Erasmus?

Sarebbe consigliabile non superare 30 CFU per semestre e non scendere al di sotto di 18 CFU. Tuttavia, non esiste alcun limite vincolante né come numero minimo né come numero massimo di crediti da conseguire durante l'Erasmus.

N.B. È prevista anche la possibilità di svolgere la ricerca per la tesi (8 CFU).

**Domanda 10:** Come ci si deve regolare con la discrepanza dei crediti?

Nella maggior parte dei casi il numero dei crediti in entrambe università non coincide.

Se p.es. all'Unime la Lingua spagnola II e Letteratura spagnola hanno il peso di 9 crediti, in Spagna ne hanno 6. È tollerata una discrepanza di **3 crediti** in meno rispetto al pacchetto crediti o totale delle materie del nostro CdS.

Quindi, per convalidare Lingua spagnola II e Letteratura spagnola da 18 crediti si può scegliere 3 materie da 6 crediti nell'università ospitante: una equivalente alla Lingua spagnola II, una alla Letteratura spagnola e la terza sempre dell'area ispanistica attinente alla Lingua o alla Letteratura. In questo modo si raggiunge l'equipollenza dei crediti e le 3 materie dell'università ospitante costituiranno un pacchetto unico per la convalida di Lingua spagnola II e Letteratura spagnola.

Qualche esempio:

Spanish language III	6	Lingua spagnola II	9
16th-century spanish literature	6	Letteratura spagnola	9
17th-century spanish literature	6		
<b>TOTALE</b>	<b>18</b>		<b>18</b>

Un'altra possibilità

Spanish literature of the middle ages	6	Letteratura spagnola	9
Poesia del siglo de oro	6	L-LIN/05 Crediti formativi a scelta dello studente	3
<b>TOTALE</b>	<b>12</b>		<b>12</b>

Sarà possibile apportare qualche eventuale modifica al LA durante la mobilità (entro 30 giorni dall'arrivo nella sede ospitante).

Quanto al riconoscimento crediti, nel momento in cui il Learning Agreement viene approvato, **TUTTI** i crediti conseguiti all'estero verranno normalmente riconosciuti al ritorno a Messina.

**Domanda 11:** Se nel corso di studio dell'Università ospitante non è presente una disciplina che invece è presente in un altro corso di studio, è possibile inserirla nel Learning Agreement?

Di regola tutti gli esami in mobilità si danno in un determinato corso di studi, lo stesso vale anche per l'Unime. Se l'università ospitante lo permette, noi riconosciamo tutto.

**Domanda 12:** Dove trovo il modulo del Learning agreement?

Nel sito Unime: [Documenti e regolamenti | Università degli Studi di Messina \(unime.it\)](#)

\* Fare attenzione, in fase di compilazione, a non tralasciare nessun campo (tutte le voci vanno compilate).

Student	Last name(s)	First name(s)	Date of birth	Nationality	Sex [M/F]	Study cycle	Field of education
	.....	.....	.....	.....	.....	EQF level 6	.....
Sending Institution	Name	Faculty/Department	Erasmus code (if applicable)	Address	Country	Contact person name; email; phone	
	University of Messina	Erasmus Mobility Coordinator of Course Degree ----- Institutional Coordinator at the International Relations Unit	I MESSINA01	Piazza S. Pugliatti, 1 98122 Messina	ITALY	Prof. .... Referente area geografica del DICAM... - email:  Dott. Giuseppe Lucchese - email: <a href="mailto:glucchese@unime.it">glucchese@unime.it</a> <a href="mailto:erasmus@unime.it">erasmus@unime.it</a>	
Receiving Institution	Name	Faculty/ Department	Erasmus code (if applicable)	Address	Country	Contact person name; email; phone	
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	

### Before the mobility

Study Programme at the Receiving Institution				
Planned period of the mobility: from [day/month/year] ..... to [day/month/year] .....				
Table A Before the mobility	Component <sup>i</sup> code (if any)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue <sup>ii</sup> )	Semester [e.g. autumn/spring; term]	Number of ECTS credits (or equivalent) <sup>iii</sup> to be awarded by the Receiving Institution upon successful completion
				Spring
				<b>Total: ...</b>
Web link to the course catalogue at the Receiving Institution describing the learning outcomes: [web link to the relevant information]				

The level of language competence <sup>iv</sup> in ..... [indicate here the main language of instruction] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is: <input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <input type="checkbox"/> Native speaker <input type="checkbox"/>
--

Il file è disponibile in formato doc, si consiglia di studiarlo attentamente per inserire tutta l'informazione richiesta. Se è necessario, si possono aggiungere altre righe alle tabelle o eliminarne quelle in eccesso.

**Domanda 13:** Posso cambiare idea sugli esami che ho specificato sul Learning Agreement “Before the mobility”? Posso fare esami diversi da quelli specificati nel mio learning agreement “Before the mobility”?

Sì. Una volta giunti presso la sede ospitante si consiglia di iniziare a seguire le lezioni e, nel caso dei problemi con gli orari o altro, trovare le materie equivalenti per sostituire quelle che creano difficoltà o non sono impartite in quel semestre. Avete 30 giorni di tempo per apportare le modifiche compilando il LA “During the mobility” e inviandolo per posta elettronica (copia scansionata con firma dello studente e con firma del professore referente della sede ospitante) prima al referente Erasmus del CdS e poi all'Unità operativa mobilità per studio dell'Università di Messina. Una volta che questo nuovo learning agreement sarà stato approvato sia dal referente sia dall'Unità operativa mobilità per studio, lo/a studente/ssa potrà sostenere i nuovi esami, che gli saranno normalmente riconosciuti al suo ritorno a Messina.

Si raccomanda di specificare chiaramente tutte le informazioni necessarie nel LA-During: nella sezione Receiving institution vanno scritte le materie della sede straniera, mentre nella sezione Sending institution le materie equivalenti dell'Università di Messina.

### During the Mobility

Exceptional changes to Table A (to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Institution)						
Table A2 During the mobility	Component code (if any)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue)	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Reason for change <sup>v</sup>	Number of ECTS credits (or equivalent)
	T1TP2312	English Language	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3	2
	LL1LEA1107a	Contemporary English language 1	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Choose an item.	4
			<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
<b>Total: 4</b>						

Exceptional changes to Table B (if applicable) (to be approved by e-mail or signature by the student and the responsible person in the Sending Institution)					
Table B2 During the mobility	Component code (if any)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue)	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Number of ECTS credits (or equivalent)
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>Total: .....</b>					

<sup>v</sup> Reasons for exceptional changes to study programme abroad (choose an item number from the table below):

Reasons for deleting a component	Reason for adding a component
1. Previously selected educational component is not available at the Receiving Institution	5. Substituting a deleted component
2. Component is in a different language than previously specified in the course catalogue	6. Extending the mobility period
3. Timetable conflict	7. Other (please specify)
4. Other (please specify)	

### Domanda 14. Posso andare in Erasmus senza fare esami?

Sì: esiste sia la possibilità del tirocinio sia la possibilità di preparare la tesi di laurea all'estero. Per quest'ultimo aspetto si possono chiedere informazioni alle Unità operativa mobilità per studio e Unità operativa mobilità per tirocinio (dott.sse Norita De Angelis, Daniela Galati Sardo, Rosaria Elvira Millemaggi e dott.ri Salvatore Cittadino e Nicolò Scimè).

È stato pubblicato il bando mobilità Erasmus+ per tirocinio (per un periodo di mobilità da concludersi entro il 31 luglio 2024). La candidatura dovrà essere presentata tramite la piattaforma Esse3 entro e non oltre il 26 giugno 2023 ore 13:00 (partenze dal 1° settembre 2023)

---

Il Bando disponibile online al link: <http://www.unime.it/notizie/bando-mobilita-erasmus-tirocinio-aa-20232024-prima-call> è aperto alla partecipazione di Studenti, Laureandi, Dottorandi e Specializzandi che intendono svolgere un tirocinio della durata minima di due mesi presso un Ente straniero.

**Domanda 15. Come funziona il tirocinio Erasmus (Erasmus Traineeship)?**

È possibile svolgere un tirocinio all'estero sia prima del conseguimento della laurea. In questo caso si tratterà di un tirocinio curriculare (rispettando la tipologia di tirocinio richiesta dal proprio piano di studi e riconosciuta al rientro della mobilità), sia dopo il conseguimento della laurea, in questo caso il tirocinio non viene riconosciuto in carriera ma rimane come attività da inserire nel curriculum generale dello studente.

L'importante è fare domanda PRIMA della laurea, dopodiché si hanno 12 mesi di tempo per partire, anche ad avvenuto conseguimento della laurea. Ogni dettaglio si trova qui: <http://www.unime.it/it/international/opportunit%C3%A0-allestero/mobilit%C3%A0-erasmus-tirocinio>

**Domanda 16: Posso partire per il tirocinio dopo essermi laureato/a?**

Sì. Si hanno 12 mesi di tempo a partire dal momento della domanda.

**Domanda 17. Posso scegliere qualunque sede per il tirocinio, oppure soltanto quelle con cui l'Università di Messina ha già stipulato un accordo Erasmus?**

Si può scegliere qualunque sede. Lo studente interessato prenderà personalmente contatto con una sede straniera e poi renderà nota la sede all'Unità operativa mobilità per tirocinio (dott.ssa Norita De Angelis, dott.ri Salvatore Cittadino e Nicolò Scimè). Se non si hanno le idee chiare, sarà bene contattare subito l'Unità operativa mobilità per tirocinio per chiedere consigli sulle sedi da cercare.

**Domanda 18. Posso scegliere di fare il tirocinio presso enti governativi stranieri, come per es. le ambasciate o gli istituti italiani di cultura all'estero?**

In caso di mobilità degli studenti a fini di tirocinio l'organizzazione ospitante può essere: o qualsiasi organizzazione pubblica o privata attiva nel mercato del lavoro o nel campo dell'istruzione, della formazione, della gioventù, della ricerca e dell'innovazione.

Ad esempio, tale organizzazione può essere:

- un'impresa pubblica o privata, di piccole, medie o grandi dimensioni (incluse le imprese sociali);
- un ente pubblico a livello locale, regionale o nazionale;
- un'ambasciata o un ufficio consolare dello Stato membro dell'UE o del paese terzo associato al programma di invio;
- una parte sociale o un altro rappresentante del mondo del lavoro, tra cui le camere di commercio, gli ordini di artigiani o professionisti e le associazioni sindacali;
- un istituto di ricerca;
- una fondazione;
- una scuola, un istituto o un centro d'istruzione (a qualsiasi livello, dall'istruzione prescolastica a quella secondaria superiore, inclusa l'istruzione professionale e quella degli adulti);
- un'organizzazione senza scopo di lucro, un'associazione o una ONG;
- un organismo per l'orientamento professionale, la consulenza professionale e i servizi di informazione;

- 
- un IIS di uno Stato membro dell'UE o di un paese terzo associato al programma titolare di una CEIS o un IIS di un paese terzo non associato al programma, riconosciuto dalle autorità competenti e che ha sottoscritto accordi interistituzionali con i propri partner degli Stati membri dell'UE o dei paesi terzi associati al programma, prima della mobilità.

I tipi di organizzazioni seguenti NON sono ammissibili come organizzazioni ospitanti per i tirocini di studenti in mobilità:

- ◆ istituzioni e altri organi dell'UE, incluse le agenzie specializzate (l'elenco completo è disponibile all'indirizzo [http://europa.eu/european-union/about-eu/institutions-bodies\\_it](http://europa.eu/european-union/about-eu/institutions-bodies_it));
- ◆ organizzazioni che gestiscono programmi UE, come le agenzie nazionali Erasmus+ (per evitare possibili conflitti di interesse e/o doppi finanziamenti).